Джаз і художня література: підсумки інтермедіального наукового проєкту

19 листопада 2019 року відбулася наукова й літературно-мистецька акція «Літературне музикування II: Джаз і художня література». «Літературне музикування II» є продовженням започаткованого 2017 року авторського проєкту докторки філологічних наук, професорки кафедри німецької філології ЛНУ імені Івана Франка Світлани Маценки.

Співорганізаторами інтермедіального наукового семінару стали кафедра німецької філології Львівського національного університету імені Івана Франка, гуманітарний факультет УКУ та Платформа інтермедіальних досліджень.

Наукове обговорення проблеми дослідження джазу в літературі було організовано у форматі двох подіумних бесід: «Джаз у літературі: діалог, метафоричний переклад, інтермедіальна трансформація» і «Національна специфіка джазової літератури: американський культурний феномен і самобутність європейської джазової літератури». У подіумних бесідах взяли участь: незалежна дослідниця американської літератури Наталія Поліщук, професорки львівського університету Світлана Маценка, Ольга Бандровська, Алла Татаренко, доцент УКУ Данило Ільницький, дослідник-германіст Мікеле Ванджі і літературознавиця з рівненського університету Ірина Бестюк, джазові музиканти з Чернігова Нікіта Гірня, Дмитро Теребун, а також інші учасники конференції.

Друга частина заходу відбувалася у форматі воркшопу, на якому учасники поділилися досвідом практичної роботи з текстами джазових творів, зокрема йшлося про особливості перекладу джазової поезії і прози, аналізу поетики окремих творів. Участь у воркшопі взяли: перекладачі Ярослав Ільницький та Христина Назаркевич, дослідники Світлана Маценка, Мікеле Ванджі, Софія Варецька, Алла Татаренко, Анастасія Стеценко, Наталія Поліщук, Мар'яна Челецька, Ірина Бестюк, Оксана Левицька. Основним завданням воркшопу також було обговорення основних положень, викладених у колективній монографії: «Літературно-джазові імпровізації: інтермедіальні студії» (наукова редакторка Світлана Маценка. Львів : Срібне слово, 2019).

Літературно-музичну частину заходу створив джазбенд «BissQuit» Чернігівського філармонічного центру (керівник Дмитро Теребун), презентувавши учасникам воркшопу і львівському глядачеві літературно-джазовий перформанс «Litania Океану» за текстом першої пісні поеми у прозі «Пісні Мальдорора» французького романтика Графа де Лотреамона (режисерське опрацювання й акторська гра Олександра Лаптія).

Музично-драматична частина «Літературного музикування» продемонструвала творчий діалог літературного слова, музики і відеосюжету, а її обговорення виявкравило основні теоретичні проблеми діалогу музики й літератури.